

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О СТАТУСУ ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ О АКЦИЈАМА КОЈЕ СПРОВОДИ ЕВРОПСКА АГЕНЦИЈА ЗА ГРАНИЧНУ И ОБАЛСКУ СТРАЖУ У РЕПУБЛИЦИ СРБИЈИ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о статусу између Републике Србије и Европске уније о акцијама које спроводи Европска агенција за граничну и обалску стражу у Републици Србији, потписан у Београду 18. новембра 2019. године и у Скопљу 19. новембра 2019. године, у оригиналу на српском, бугарском, хрватском, чешком, данском, холандском, енглеском, естонском, финском, француском, немачком, грчком, мађарском, италијанском, летонском, литванском, малтешком, пољском, португалском, румунском, словачком, словеначком, шпанском и шведском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о статусу између Републике Србије и Европске уније о акцијама које спроводи Европска агенција за граничну и обалску стражу у Републици Србији, у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ О СТАТУСУ
између Републике Србије
и Европске уније
о акцијама које спроводи
Европска агенција за граничну и обалску стражу
у Републици Србији

РЕПУБЛИКА СРБИЈА,

са једне стране, и

ЕВРОПСКА УНИЈА

са друге стране,

у даљем тексту заједно: Стране,

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА могу наступити ситуације у којима Европска агенција за граничну и обалску стражу координира оперативном сарадњом између држава чланица Европске уније и Републике Србије, између осталог и на територији Републике Србије,

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА је потребно успоставити правни оквир у облику споразума о статусу за случајеве када ће чланови тима Европске агенције за граничну и обалску стражу имати извршна овлашћења на територији Републике Србије,

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА ће Стране узимати у обзир декларације у прилогу овог споразума,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да све акције Европске агенције за граничну и обалску стражу на територији Републике Србије треба у потпуности да поштују основна права,

ОДЛУЧИЛЕ СУ ДА СКЛОПЕ ОВАЈ СПОРАЗУМ:

Члан 1.

Област

1. Овај споразум обухвата све аспекте сарадње између Републике Србије и Агенције потребне за спровођење акција Агенције које се могу одвијати на територији Републике Србије, при чему чланови тима Агенције могу имати извршна овлашћења.

2. Овај споразум не проширује делокруг Споразума између Европске заједнице и Републике Србије о реадмисији лица која незаконито бораве¹ („Споразум између ЕЗ и Србије о реадмисији“). Када је реч о операцијама враћања како је дефинисано у члану 2. тачка г), овај споразум се односи само на пружање оперативне подршке операцијама враћања које се спроводе у складу са Споразумом између ЕЗ и Србије о реадмисији.

3. Овај споразум обухвата Републику Србију. Овај споразум не обухвата Косово*.

Члан 2.

Дефиниције

За потребе овог споразума примењују се следеће дефиниције:

а) „акција“ значи заједничка операција, брза интервенција на границама или операција враћања;

б) „заједничка операција“ значи акција која има за циљ решавање проблема илегалних миграција или прекограничног криминала односно пружање веће техничке и оперативне помоћи на спољним границама државе чланице која се граничи са Републиком Србијом и која се одвија на територији Републике Србије;

в) „брза интервенција на границама“ значи акција која се спроводи на територији Републике Србије током ограниченог временског периода у циљу брзог реаговања на конкретне и несразмерне изазове на границама Републике Србије које су заједничке с неком од држава чланица;

г) „операција враћања“ значи операција коју координира Агенција и која укључује техничко и оперативно појачање које пружа једна држава чланица или више њих у оквиру које се повратници из једне државе чланице или више њих враћају присилно или на добровољној основи у Републику Србију у складу са Споразумом између ЕЗ и Републике Србије о реадмисији;

д) „контрола границе“ значи контрола лица, путних исправа, превозних средстава и ствари која се спроводи приликом преласка државне границе, а састоји се од граничних провера на граничним прелазима и граничног надзора између граничних прелаза;

ђ) „члан тима“ значи члан тима Агенције или члан тима граничних полицијских службеника и другог релевантног особља из држава чланица учесница, укључујући и граничне полицијске службенике и друго релевантно особље које су државе чланице упутиле Агенцији ради њиховог распоређивања током неке акције;

е) „држава чланица“ значи држава чланица Европске уније;

¹ Службени лист ЕУ L 334, 19.12.2007, стр. 46.

* Овај назив не доводи у питање ставове о статусу и у складу је са Резолуцијом СБУН 1244/1999 и Мишљењем МСП о проглашењу независности Косова.

ж) „матична држава чланица” значи држава чланица чији је гранични полицијски службеник или други релевантни службеник члан тима;

з) „подаци о личности” значи свака информација која се односи на идентификовано физичко лице или физичко лице чији се идентитет може утврдити, директно или индиректно, нарочито помоћу идентификатора као што су име, идентификациони број тј. јединствени матични број грађана, подаци о локацији или мрежни идентификатор, или помоћу једног или више фактора својствених физичком, физиолошком, генетском, менталном, економском, културном или социјалном идентитету тог физичког лица;

и) „држава чланица учесница” значи држава чланица која учествује у акцији у Републици Србији тако што обезбеђује техничку опрему, граничне полицијске службенике или друго релевантно особље које је распоређено као део тима;

ј) „Агенција” значи Европска агенција за граничну и обалску стражу основана Уредбом Савета (ЕУ) бр. 2007/2004².

Члан 3.

Покретање акције

1. Иницијативу за покретање акције надлежним органима Републике Србије може предложити Агенција. Надлежни органи Републике Србије могу тражити од Агенције да размотри покретање акције.

2. За спровођење акције потребна је сагласност и надлежних органа Републике Србије и Агенције.

Члан 4.

Оперативни план

1. Заједнички оперативни план је предмет договора између Агенције и Републике Србије за сваку заједничку операцију или брзу интервенцију на границама. Европска комисија осигурава поштовање члана 54(3) Уредбе (ЕУ) 2016/1624 Европског Парламента и Савета³.

2. У заједничком оперативном плану се детаљно наводе организациони и процедурални аспекти заједничке операције или брзе интервенције на границама, укључујући опис и процену ситуације, оперативни циљ и друге циљеве, врсту техничке опреме која ће се користити, план спровођења, сарадњу с осталим трећим земљама, другим агенцијама и телима Европске уније или међународним организацијама, одредбе у погледу основних права, укључујући заштиту података о личности, координациону, командну, контролну, комуникациону и извештајну структуру, организационе аранжмане и логистику, евалуацију и финансијске аспекте заједничке операције или брзе интервенције на границама. Евалуацију заједничке операције или брзе интервенције на границама заједнички спроводе надлежни орган Републике Србије и Агенција.

² Уредба Савета (ЕЗ) број 2007/2004 од 26. октобра 2004. о оснивању Европске агенције за управљање и оперативну сарадњу на спољним границама држава Европске уније (Службени лист ЕУ L 349, 25.11.2004, стр. 1)

³ Уредба (ЕУ) 2016/1624 Европског парламента и Савета од 14. септембра 2016. о Европској граничној и обалској стражи и о измени Уредбе (ЕУ) 2016/399 Европског парламента и Савета и о стављају ван снаге Уредбе (ЕЗ) број 863/2007 Европског Парламента и Савета, Уредбе Савета (ЕЗ) број 2007/2004 и Одлуке Савета 2005/267/ЕЗ (Службени лист ЕУ L 251, 16.9.2016, стр. 1.)

Члан 5.

Задаци и овлашћења чланова тима

1. Чланови тима овлашћени су да обављају задатке и примењују извршна овлашћења која су потребна за контролу границе и операције враћања.

2. Чланови тима поштују национално законодавство Републике Србије.

3. Чланови тима могу обављати задатке и примењивати овлашћења на територији Републике Србије само на основу инструкција и у присуству граничних полицијских службеника или других полицијских службеника Републике Србије. Надлежни орган Републике Србије по потреби издаје инструкције тиму у складу с оперативним планом. Надлежни орган Републике Србије може овластити чланове тима да поступају у његово име све док су свеукупна одговорност и командно-контролне функције у рукама граничних полицијских службеника или других полицијских службеника Републике Србије који су присутни све време.

Агенција може, преко свог координатора, саопштити надлежном органу Републике Србије своје ставове о инструкцијама које су издате тиму. У том случају надлежни орган Републике Србије узима те ставове у обзир и поступа у складу с њима колико је то могуће.

Ако инструкције које су издате тиму нису у складу с оперативним планом, координатор о томе одмах извештава извршног директора Агенције. Извршни директор може предузети одговарајуће мере, укључујући привремену обуставу или прекид акције.

4. Чланови тима носе своју униформу током обављања својих задатака и примене својих овлашћења. Они носе барем видљиву ознаку за личну идентификацију и плаву траку на рукаву с ознакама Европске уније и Агенције. Ради идентификације пред надлежним органима Републике Србије, чланови тима увек носе са собом акредитациону исправу из члана 8.

5. Приликом обављања својих задатака и примене својих овлашћења чланови тима могу носити службено оружје, муницију и опрему ако су овлашћени у складу с националним законодавством матичне државе чланице. Пре распоређивања чланова тима Република Србија обавештава Агенцију о допуштеном службеном оружју, муницији и опреми, релевантном правном оквиру и о условима њихове употребе. Агенција унапред доставља надлежном органу Републике Србије списак службеног оружја чланова тима и то информације о врсти и серијском броју оружја и о врсти и количини муниције.

6. Приликом обављања својих задатака и примене својих овлашћења члановима тима се одобрава примена силе, укључујући службено оружје, муницију и опрему, уз сагласност матичне државе чланице и Републике Србије, у присуству граничних полицијских службеника или других полицијских службеника Републике Србије и у складу с националним законодавством Републике Србије. Република Србија може одобрити члановима тима да примењују силу у одсуству граничних полицијских службеника или других полицијских службеника Републике Србије. Чланови тима могу користити оружје само када је то апсолутно нужно у самоодбрани да од себе или другог одбију директни напад којим се угрожава њихов или живот другог лица, у складу са националним законодавством Републике Србије.

7. Надлежни орган Републике Србије може, на захтев, члановима тима саопштити релевантне информације из својих националних база података, ако је то неопходно за испуњење оперативних циљева утврђених у оперативном

плану и за спровођење акција. Члановима тима могу се саопштити само информације о релевантним чињеницама које су потребне за обављање њихових задатака и примену њихових овлашћења. Агенција може саопштити надлежним органима Републике Србије релевантне информације потребне за испуњење оперативних циљева предвиђених оперативним планом и за спровођење акција.

8. У сврху испуњења оперативних циљева утврђених оперативним планом и спровођења акција, надлежни орган Републике Србије и чланови тима могу размењивати и друге информације и сазнања.

9. Под члановима тима из ставова 1. и 3-6. не подразумева се особље Агенције.

Члан 6.

Привремена обустава и прекид акције

1. Ако Република Србија не спроводи адекватно овај споразум или оперативни план, извршни директор Агенције може привремено обуставити или прекинути акцију након што о томе обавести надлежни орган Републике Србије писаним путем. Извршни директор Агенције обавештава надлежни орган Републике Србије о разлозима за такву привремену обуставу или прекид акције.

2. Ако Агенција или било која држава чланица учесница не спроводи адекватно овај споразум или оперативни план, Република Србија може привремено обуставити или прекинути акцију након што о томе обавести Агенцију писаним путем. Надлежни орган Републике Србије обавештава Агенцију о разлозима за такву привремену обуставу или прекид акције.

3. Конкретно, извршни директор Агенције или Република Србија могу привремено обуставити или прекинути акцију у случајевима кршења основних права, начела забране протеривања или враћања или правила о заштити података.

4. Прекид акције не утиче на права или обавезе које проистичу из примене овог споразума или оперативног плана пре таквог прекида.

Члан 7.

Привилегије и имунитети чланова тима

1. Документи, преписка и имовина чланова тима неповредиви су, осим у случају мера извршења допуштених у складу са ставом 6.

2. Чланови тима уживају имунитет од кривичног судства Републике Србије у односу на дела које се изврше приликом и у сврху обављања службених дужности током акција које се спроводе у складу са оперативним планом.

У случају навода о извршеном кривичном делу од стране члана тима, надлежни орган из члана 13. став 1. овог споразума о томе без одлагања обавештава извршног директора Агенције и надлежни орган матичне земље чланице.

Након пажљивог разматрања било каквих навода матичне државе чланице и Републике Србије, и на основу информација достављених од Страна, извршни директор Агенције потврђује да ли је дотично дело почињено приликом обављања службених дужности члана тима током акција које се спроводе у складу са оперативним планом.

У случају да извршни директор Агенције потврди да је дело почињено приликом обављања службених дужности члана тима током акција које се спроводе у складу са оперативним планом, члан тима ужива имунитет од кривичног судства Републике Србије у односу на све активности које се изврше приликом и у сврху обављања службених дужности током акција које се спроводе у складу са оперативним планом.

3. Чланови тима уживају имунитет од грађанског и управног судства Републике Србије у односу на сва дела која изврше приликом и у сврху обављања службених дужности током акција које се спроводе у складу са оперативним планом.

Ако се против чланова тима покрене било какав парнични поступак пред било којим судом, надлежни орган из члана 13. став 1. овог споразума о томе без одлагања обавештава извршног директора Агенције и надлежни орган матичне земље чланице.

Након пажљивог разматрања било каквих навода матичне државе чланице и Републике Србије, и на основу информација достављених од Страна, извршни директор Агенције потврђује да ли је дотично дело почињено приликом обављања њихових службених дужности током акција које се спроводе у складу са оперативним планом.

У случају да извршни директор Агенције потврди да је дело почињено приликом обављања службених дужности члана тима током акција које се спроводе у складу са оперативним планом, члан тима ужива имунитет од грађанског и управног судства Републике Србије у односу на све активности које се изврше приликом и у сврху обављања службених дужности током акција које се спроводе у складу са оперативним планом.

4. У зависности од околности, матична држава чланица може члановима тима укинути имунитет од кривичног, грађанског и управног судства Републике Србије, у складу са ставовима 2. и 3. овог члана. Такво укидање увек мора бити изричито.

5. Чланови тима нису дужни да сведоче.

6. У случају штете коју је учинио члан тима приликом обављања службених дужности током акција које се спроводе у складу са оперативним планом Република Србија преузеће одговорност за надокнаду било које штете.

У случају штете проузроковане крајњом непажњом или намером или ако радња није извршена у вршењу службених дужности од стране члана тима из државе чланице која учествује, Република Србија може путем извршног директора затражити да одштету плати држава чланица која учествује.

У случају штете проузроковане крајњом непажњом или намером или ако радња није извршена у вршењу службених дужности од стране члана тима који је члан особља Агенције, Република Србија може затражити да одштету плати Агенција.

У случају штете проузроковане у Републици Србији, због више силе, ни Република Србија, ни држава чланица која учествује, нити Агенција неће преузети никакву одговорност.

7. Мере извршења не могу се предузимати према члановима тима, осим у случају када је против њих покренут кривични или парнични поступак који није повезан са њиховим службеним дужностима. Имовина чланова тима за коју извршни директор Агенције потврди да је потребна за обављање њихових службених дужности не може се запленили ради извршења пресуде,

одлуке или налога. Чланови тима у парничним поступцима не подлежу никаквим ограничењима у погледу њихове личне слободе ни другим мерама ограничења.

8. Имунитет чланова тима од судства Републике Србије не изузима их од судства њихових матичних држава чланица.

9. Кад је реч о услугама које су пружене Агенцији, на чланове тима не примењују се одредбе о социјалном осигурању које могу бити на снази у Републици Србији.

10. Чланови тима су изузети од било каквог облика опорезивања плате и примања у Републици Србији које им за рад исплаћују Агенција или матичне државе чланице, као и од опорезивања било каквих прихода које примају изван Републике Србије.

11. У складу са законима и прописима које може донети, Република Србија дозвољава унос предмета за личну употребу чланова тима и одобрава ослобођење од свих царина, пореза и повезаних накнада, осим накнада за складиштење, превоз и сличне услуге у вези с таквим предметима. Република Србија допушта и извоз таквих предмета.

12. Лични пртљаг чланова тима може бити прегледан само у случају оправдане сумње да садржи предмете који нису намењени личној употреби чланова тима или предмете чији је увоз или извоз забрањен законом или условљен прописима Републике Србије о карантину. Преглед таквог личног пртљага врши се искључиво у присуству дотичног/-их члана/-ова тима или овлашћеног представника Агенције.

Члан 8.

Акредитациона исправа

1. Агенција у сарадњи с Републиком Србијом сваком члану тима издаје исправу на службеном језику или службеним језицима Републике Србије и на једном од службених језика институција Европске уније ради његове идентификације пред националним органима Републике Србије и као доказ да ималац има право да обавља задатке и примењује овлашћења из члана 5. овог споразума и из оперативног плана. Исправа укључује следеће информације о члану тима: име и држављанство; чин или назив радног места; новију дигиталну фотографију и задатке које је овлашћен да обавља током ангажовања. У исправи се такође наводи да ималац исправе има право да борави на територији Републике Србије током трајања акције без додатних процедура.

2. Акредитационом исправом се, заједно с важећом путном исправом, члану тима омогућава улазак у Републику Србију без потребе за издавањем визе или претходног одобрења.

3. Акредитациона исправа се враћа Агенцији по завршетку акције.

4. Агенција ће пре почетка примене овог споразума и сваки пут када се образац промени доставити надлежном органу Републике Србије примерак акредитационе исправе из става 1.

Члан 9.

Основна права

1. Приликом обављања својих задатака и примене својих овлашћења чланови тима у потпуности поштују основна права и слободе, укључујући приступ поступцима азила, људско достојанство, забрану мучења, нечовечног или понижавајућег поступања, право на слободу, начело забране протеривања

или враћања и забране колективног протеривања, права детета и право на поштовање приватног и породичног живота. Приликом обављања својих задатака и примене својих овлашћења они не смеју вршити дискриминацију лица ни по којој основи, укључујући пол, расно или етничко порекло, вероисповест или уверење, инвалидитет, узраст, сексуалну оријентацију. Све мере којима се задире у основна права и слободе, ако их предузимају приликом обављања својих задатака и примене својих овлашћења, морају бити сразмерне циљевима који се тим мерама настоје остварити и морају поштовати суштину ових основних права и слобода.

2. Свака Страна користи постојећи механизам који се бави наводима о кршењу основних права које је починило њено особље приликом вршења својих службених дужности током акције која се спроводи према овом споразуму.

Члан 10.

Обрада података о личности

1. Подаци о личности се обрађују искључиво у случајевима кад је то неопходно како би Република Србија, Агенција или државе чланице учеснице могле спроводити овај споразум.

2. Надлежни орган Републике Србије обрађује податке о личности у складу са својим националним законодавством.

3. Агенција и држава/-е чланица/-е учесница/-е обрађују податке о личности у административне сврхе, укључујући слање података о личности Републици Србији, у складу са Уредбом (ЕУ) 2018/1725 Европског парламента и Савета од 23. октобра 2018. о заштити физичких лица у вези са обрадом података о личности у институцијама, телима, канцеларијама и агенцијама Уније и о слободном кретању таквих података, и о стављању ван снаге Уредбе (ЕЗ) број 45/2001 и Одлуке број 1247/2002/ЕЗ⁴; Уредбом (ЕУ) 2016/679 Европског парламента и Савета од 27. априла 2016. о заштити физичких лица у вези са обрадом података о личности и о слободном кретању таквих података, и о стављању ван снаге Директиве 95/46/ЕЗ (Општа уредба о заштити података);⁵ Директивом (ЕУ) 2016/680 Европског парламента и Савета од 27. априла 2016. године о заштити физичких лица у вези са обрадом података о личности од стране надлежних органа у сврхе спречавања, истраге, откривања и гоњења кривичних дела или извршавања кривичних санкција и о слободном кретању таквих података и о стављању ван снаге Оквирне одлуке Савета 2008/977/ПУП⁶, и у складу с мерама које је донела Агенција ради примене Уредбе (ЕЗ) број 45/2001 Европског парламента и Савета од 18. децембра 2000. о заштити појединаца у вези са обрадом података о личности у институцијама и телима Заједнице и о слободном кретању таквих података⁷, како је наведено у члану 45. став 2. Уредбе (ЕУ) 2016/1624.

4. Ако обрада укључује слање података о личности, државе чланице и Агенција, у тренутку њиховог слања надлежном органу Републике Србије, указују на сва ограничења у погледу приступа тим подацима или њихове употребе, у начелу или конкретно, између осталог и у погледу слања, брисања или уништавања. Ако се потреба за таквим ограничењима јави након слања података о личности, оне о томе обавештавају надлежни орган Републике Србије.

⁴ Службени лист ЕУ L 295, 21.11.2018, стр. 39.

⁵ Службени лист ЕУ L 119, 4.5.2016, стр. 1.

⁶ Службени лист ЕУ L 119, 4.5.2016, стр. 89.

⁷ Службени лист ЕУ L 8, 12.1.2001, стр. 1.

5. Податке о личности који су прикупљени и даље обрађени током акције у административне сврхе могу обрађивати Агенција, државе чланице учеснице и надлежни орган Републике Србије у складу с важећим законодавством о заштити података.

У сврху спровођења овог споразума надлежни орган Републике Србије води евиденцију прикупљених и даље обрађених података о личности у складу са овим чланом. Подаци које та евиденција садржи су следећи: име и презиме, датум рођења, место рођења, земља порекла, број и врста личне исправе или другог документа, место и време обраде података и разлог прикупљања и обраде података.

Подаци из ове евиденције се чувају три године од прикупљања.

6. По завршетку сваке акције Агенција, државе чланице учеснице и Република Србија састављају заједнички извештај о примени ставова од 1. до 5. Овај извештај се доставља надлежним органима Републике Србије, службенику Агенције надлежном за основна права и службенику Агенције надлежном за заштиту података. Службеник Агенције надлежан за основна права и службеник Агенције надлежан за заштиту података о томе извештавају извршног директора Агенције.

Члан 11.

Спорови и тумачење

1. Сва питања која се појаве у вези с тумачењем или применом овог споразума заједнички разматрају надлежни органи Републике Србије и представници Агенције.

2. Ако се претходно не постигне договор, спорови у вези с тумачењем или применом овог споразума решавају се искључиво преговорима између надлежних органа Републике Србије и Европске комисије.

3. За потребе ставова (1) и (2), Агенција и Европска комисија су у сталном контакту са државом чланицом или државама чланицама које се граниче са оперативним подручјем.

Члан 12.

Однос према другим међународним обавезама

Овај споразум не задире у обавезе које су Република Србија или Европска унија преузеле по основу међународних уговора и споразума у складу са опште прихваћеним начелима међународног права и не задире у њихову примену.

Члан 13.

Надлежни органи

1. Надлежни орган за спровођење овог споразума у Републици Србији је Министарство задужено за унутрашње послове.

2. Надлежни орган Европске уније за спровођење овог споразума је Агенција.

Члан 14.

Ступање на снагу, трајање, суспензија и раскид Споразума

1. Стране одобравају овај споразум у складу са својим унутрашњим правним процедурама.

2. Овај споразум ступа на снагу првог дана другог месеца након датума када Стране обавесте једна другу о испуњењу унутрашњих правних процедура из става 1.

3. Споразум се може раскинути или суспендовати уз писану сагласност између Страна или га може једнострано раскинути или суспендовати било која Страна. У овом другом случају, Страна која жели да га раскине или суспендује о томе обавештава другу страну писмено дипломатским путем.

Суспензија ступа на снагу десетог радног дана након пријема обавештења.

Раскид ступа на снагу првог дана другог месеца после месеца када је обавештење дато.

4. Обавештења сачињена у складу са овим чланом шаљу се, када је реч о Европској унији, Генералном секретаријату Савета Европске уније, а када је реч о Републици Србији, Министарству спољних послова Републике Србије.

Члан 15.

Језици

Овај споразум сачињава се у два примерка на српском, бугарском, хрватском, чешком, данском, холандском, енглеском, естонском, финском, француском, немачком, грчком, мађарском, италијанском, летонском, литванском, малтешком, пољском, португалском, румунском, словачком, словеначком, шпанском и шведском језику, при чему су сви ови текстови подједнако веродостојни.

Потписано у Београду осамнаестог новембра и у Скопљу деветнаестог новембра две хиљаде деветнаесте године.

Съставено в Белград на осемнадесети и в Скопие на деветнадесети ноември две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Belgrado, el dieciocho, y en Skopje, el diecinueve de noviembre de dos mil diecinueve.

V Bělehradě dne osmnáctého a ve Skopji devatenáctého listopadu dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Beograd den attende og i Skopje den nittende november to tusind og nitten.

Geschehen zu Belgrad am achtzehnten November und zu Skopje am neunzehnten November zweitausendneunzehn.

Kahe tuhanda üheksateistkümnenda aasta novembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Belgradis ja üheksateistkümnendal päeval Skopjes.

Έγινε στο Βελιγράδι στις δέκαοκτώ και στα, Σκόπια στις δεκαεννέα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Belgrade on the eighteenth day and at Skopje on the nineteenth day of November in the year two thousand and nineteen.

Fait à Belgrade, le dix-huit novembre deux mille dix-neuf , et à Skopje, le dix-neuf novembre deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Beogradu osamnaestog studenoga i u Skopju devetnaestog studenoga godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Belgrado, addì diciotto e a Skopje, addì diciannove novembre duemiladiciannove.

Belgradā, divi tūkstoši deviņpadsmiņā gada astoņpadsmiņajā novembrī, un Skopjē, deviņpadsmiņajā novembrī.

Priimta Belgrade du tūkstančiai devynioliktų metų lapkričio aštuonioliktą dieną ir Skopjėje du tūkstančiai devynioliktų metų lapkričio devynioliktą dieną.

Kelt Belgrádban, a kétezer-tizenkilencedik év november havának tizennyolcadik napján és Szkopjében, a kétezer-tizenkilencedik év november havának tizenkilencedik napján.

Magħmul ftif dargleB ̄mintax-il jum u fi Skopje fid-dsatax-il jum ta' Novembru fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Belgrado op achttien november en te Skopje op negentien november tweeduizend negentien.

Sporządzono w Belgradzie dnia osiemnastego listopada i w Skopje dnia dziewiętnastego listopada roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Belgrado, em dezoito, e em Skopje, em dezanove de novembro de dois mil e dezanove.

Întocmit la Belgrad la optsprezece și la Skopje la nouăsprezece noiembrie două mii nouăsprezece.

V Belehrade osemnásteho a v Skopje devätnásteho novembra dvetisícdevätnást'.

V Beogradu, dne osemnajstega novembra, in v Skopju, dne devetnajstega novembra leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Belgradissa kahdeksantenatoista päivänä ja Skopjessa yhdeksäntenätoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Belgrad den artonde november och i Skopje den nittonde november år tjugohundranitton.

За Републику Србију
 За Република Сърбия
 Por la República de Serbia
 Za Republiku Srbsko
 For Republikken Serbien
 Für die Republik Serbien
 Serbia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
 For the Republic of Serbia
 Pour la République de Serbie
 Za Republiku Srbiju
 Per la Repubblica di Serbia
 Serbijas Republikas vārdā
 Serbijos Respublikos vardu
 A Szerb Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Serbja
 Voor de Republiek Servië
 W imieniu Republiki Serbii
 Pela República da Sérvia
 Pentru Republica Serbia
 Za Srbskú republiku
 Za Republiko Srbijo
 Serbian tasavallan puolesta
 För Republiken Serbien

За Европску унију
 За Европейския Съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

ЗАЈЕДНИЧКА ДЕКЛАРАЦИЈА ВЕЗАНО ЗА ЧЛАН 2. ТАЧКА б)

Стране примају к знању да ће Европска агенција за граничну и обалску стражу пружати подршку Републици Србији у циљу ефикасне контроле њене границе са било којом земљом која није чланица Европске уније средствима која не укључују распоређивање тимова Европске граничне и обалске страже који имају извршна овлашћења.

ЗАЈЕДНИЧКА ДЕКЛАРАЦИЈА О СТАТУСУ И РАЗГРАНИЧЕЊУ ТЕРИТОРИЈА

На статус и разграничење у складу са међународним правом територије Србије и држава чланица Европске уније ни на који начин не утиче ни овај споразум ни било која радња коју приликом његовог спровођења изврше Стране или се она изврши у њихово име, укључујући доношење оперативних планова или учешће у прекограничним операцијама.

**ЗАЈЕДНИЧКА ДЕКЛАРАЦИЈА ВЕЗАНО ЗА ИСЛАНД, НОРВЕШКУ,
ШВАЈЦАРСКУ И ЛИХТЕНШТАЈН**

Стране примају к знању блиску повезаност Европске уније и Норвешке, Исланда, Швајцарске и Лихтенштајна, нарочито на основу Споразума од 18. маја 1999. године и 26. октобра 2004. године о придруживању ових земаља процесу спровођења, примене и развоја Шенгенских правних тековина.

У тим околностима пожељно је да органи Норвешке, Исланда, Швајцарске и Лихтенштајна са једне стране и Републике Србије са друге, без одлагања закључе билатералне споразуме о акцијама које спроводи Европска агенција за граничну и обалску стражу у Републици Србији са одредбама сличним одредбама садржаним у овом споразуму.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.